

FESTPROGRAMM DER MAUREN UND CHRISTEN ZU EHREN DES HEILIGEN SANT ROC

Sonntag, 30. Juli

9.30 Uhr 14. Freiwasserschwimmen.
Straße Llac Maracaibo. Strand Els Molins.
Veranstalter: Veranstalter (Mayorales) von Sant Roc.

Samstag, 5. August

20.30 Uhr Bittgesang, Schlüsselübergabe und Standarteheissen der Mauren und der Christen Am Plaza del Consell.

Sonntag, 6. August

12.00 Uhr Vorführung und Kochwettbewerb der valenzianischen Paella.
In Calle Marqués de Campo.
Veranstalter: Veranstalter (Mayorales) von Sant Roc.

20.30 Uhr Volksmusikkonzert mit der künstlerischen Musikvereinigung von Dénia. Am Plaza del Consell.

Dienstag, 8. August

21.30 Uhr Aufmarsch (*entradeta*) des Kapitanats der Christen: Festverein (*filà*) der Templer.
Route: Calle Calderón, Plaza Castell d'Olimbroi, Calle Marqués de Campo und Glorieta del País Valencià.

Donnerstag, 10. August

21.30 Uhr Aufmarsch (*entradeta*) des Kapitanats der Mauren: Festverein (*filà*) Amazigh.
Route: Paseo del Saladar, Calle Diana und Calle Marqués de Campo.

Sonntag, 13. August

20.15 Uhr Landung der Mauren und Unterschrift des Waffenstillstandes. Am Hafen, nördliche Mole.

Montag, 14. August

12.00 Uhr Höflichkeitsbesuch im Kapitanat der Mauren und Christen.

19.30 Uhr Kinderumzug der Mauren und Christen.
Route: Plaza del Consell, Calle Diana und Calle Marqués de Campo.
Im Anschluss, Einzug der Musikkapellen vom Ende der Calle Marqués de Campo bis zum Plaza del Consell. Gemeinsame Darbietung volkstümlicher Musik.

24 Uhr Festlicher Einzug.
Route: Plaza del Consell, Calle Diana und Calle Marqués de Campo.

Dienstag, 15. August

12.00 Uhr Festmarsch der Festvereine durch die Stadt.

18.00 Uhr Galaumzug der Mauren und Christen.
Route: Calle La Mar, Calle Diana und Calle Marqués de Campo.

Mittwoch, 16. August

11.30 Uhr Feierliche Messe zu Ehren von Sant Roc.
Kirche Iglesia de la Asunción (in Plaza de la Constitució).

12.45 Uhr Christliche Ansprache und Arkebusenschlacht.
Route: Calle Foramur, Calle la Mar und Plaza del Consell.

19 Uhr Verhandlung, Kapitulation und Nebelwunder.
Am Plaza del Consell.

20.30 Uhr Feierliche Messe zu Ehren von Sant Roc.
Route: Plaza de la Constitució, Calle Diana, Glorieta del País Valencià, Calle Pare Pere, Plaza Valgamediós, Calle Loreto und Plaza de la Constitució.

21.30 Uhr Zapfenstreich vom Ende der Calle Marqués de Campo bis zum Plaza del Consell. Dort, Endschuss und Ende der Festlichkeiten.

00.15 Uhr Feuerwerkschauspiel.

Stuhlplätze für den Galaumzug vom 15. August können im Sozialzentrum (Centro Social) in der Calle Calderón vom 7. bis 12. August von 17.00 bis 20.00 Uhr erworben werden.

Verband der Mauren und Christen von Denia

Präsident: Miguel Ángel Fullana Buigues
Kapitän der Mauren: Kiko Sentí Timoner
Fahnenträgerin der Mauren: Alicia Sentí Calabuig
Kapitänin der Christen: María José López Abellán
Fahnenträger der Christen: Salvador Gil García de León

Sant Roc Genossenschaft

Präsident: Francisco Miguel Catalá Catalá

Sant Roc Veranstalter

Veranstaltungsleiter (Mayoral Mayor): Emilio Fuentenebro Lobo

PROGRAMME DES FÊTES DES MAURES ET DES CHRÉTIENS EN HONNEUR DE SANT ROC

Dimanche 30 juillet :

9 h 30 : XIV^e Traversée à la nage.
Calle (Rue) Llac Maracaibo. Lieu : Plage d'Els Molins.
Organisé par : Les organisateurs des festivités de Sant Roc.

Samedi 5 août :

20 h 30 : Discours festif, remise des clefs de la ville et levée du drapeau des camps maures et chrétiens.
Lieu : Place del Consell.

Dimanche 6 août :

12 h 00 : Exhibition et concours de cuisine de paella valencienne.
Lieu : Calle Marqués de Campo.
Organisé par : Les organisateurs des festivités de Sant Roc.

20 h 30 : Concert de musique festive proposé par l'Association artistique musicale de Dénia. Lieu : Place del Consell.

Mardi 8 août :

21 h 30 : Entrée de la capitainerie chrétienne : Filà Templaris (groupe de gens vêtus de la même façon, ici en Templiers).
Itinéraire : calle Calderón, plaza Castell d'Olimbroi, calle Marqués de Campo et glorieta del País Valencià

Jeudi 10 août :

21 h 30 : Entrée de la capitainerie maure : Filà Amazigh.
Itinéraire : paseo del Saladar, calle Diana et calle Marqués de Campo.

Dimanche 13 août :

20 h 15 : Débarquement du capitaine maure et signature de la trêve.
Lieu : Port, escollera (jetée) nord.

Lundi 14 août :

12 h 00 : Visite de courtoisie à la capitainerie maure et chrétienne.

19 h 30 : Défilé des enfants maures et chrétiens.
Itinéraire : place del Consell, calle Diana et calle Marqués de Campo.
Ensuite, entrée des fanfares partant de la fin de la calle Marqués de Campo jusqu'à la place del Consell. Là, interprétation collective d'œuvres musicales festives.

24 h 00 : Entrée festive.
Itinéraire : place del Consell, calle Diana et calle Marqués de Campo.

Mardi 15 août :

12 h 00 : Passacaille des différents filades (groupes de gens vêtus de la même façon) à travers la ville.

18 h 00 : Défilé de gala des maures et des chrétiens.
Itinéraire : calle La Mar, calle Diana et calle Marqués de Campo.

Mercredi 16 août :

11 h 30 : Messe solennelle en honneur à Sant Roc.
Lieu : Église de l'Asunción (place de la Constitució).

12 h 45 : Harangue chrétienne et bataille des arquebusiers.
Itinéraire : calle Foramur, calle La Mar et place del Consell.

19 h 00 : Représentation des pourparlers, de la reddition et du miracle de la brume.
Lieu : Place del Consell.

20 h 30 : Procession solennelle en honneur à Sant Roc.
Itinéraire : place de la Constitució, calle Diana, glorieta del País Valencià, calle Pare Pere, place Valgamediós, calle Loreto et place de la Constitució.

21 h 30 : Défilé représentant la retraite partant de la fin de la calle Marqués de Campo jusqu'à la place del Consell. Là, le dernier tir qui marque la fin de la fête.

00 h 15 : Spectacle de feux d'artifices.

Pour disposer d'une chaise afin d'assister au défilé de gala le 15 août, la vente de billets sera ouverte du 7 au 12 août, de 17 h à 20 h au guichet du Centre Social (calle Calderón, 4).

Fédération des Maures et des Chrétiens de Dénia

Le président : Miguel Ángel Fullana Buigues
Le capitaine maure : Kiko Sentí Timoner
La porte-drapeau maure : Alicia Sentí Calabuig
La capitaine chrétienne : María José López Abellán
Le porte-drapeau chrétien : Salvador Gil García de León

Confrérie de Sant Roc

Le président : Francisco Miguel Catalá Catalá

Les organisateurs des festivités de Sant Roc

Organisateur responsable des festivités : Emilio Fuentenebro Lobo



PROGRAMA DE LAS FIESTAS DE MOROS Y CRISTIANOS EN HONOR A SANT ROC

Domingo 30 de julio

9.30 h. XIV Travesía a nado.
Calle LLac Maracaibo. Playa de Els Molins.
Organizan: Mayorales de Sant Roc.

Sábado 5 de agosto

20.30 h. Pregón festero, entrega de las llaves de la ciudad e izada de estandartes de los bandos moro y cristiano. Plaza del Consell.

Domingo 6 de agosto

12 h. Exhibición y concurso de cocina de paella valenciana.
Calle Marqués de Campo. Organizan: Mayorales de Sant Roc.

20.30 h. Concierto de música festera a cargo de la Agrupació Artística Musical de Dénia.
Plaza del Consell.

Martes 8 de agosto

21.30 h. *Entradeta* de la capitania cristiana: Filà Templaris.
Itinerario: calle Calderón, plaza Castell d'Olimbroi, calle Marqués de Campo y glorieta del País Valencià.

Jueves 10 de agosto

21.30 h. *Entradeta* de la capitania mora: Filà Amazigh.
Itinerario: paseo del Saladar, calle Diana y calle Marqués de Campo.

Domingo 13 de agosto

20.15 h. Desembarco del capitán moro y firma de la tregua.
Puerto, escollera norte.

Lunes 14 de agosto

12 h. Visita de cortesía a las capitánias mora y cristiana.

19.30 h. Desfile infantil de moros y cristianos.
Itinerario: plaza del Consell, calle Diana y calle Marqués de Campo.

A continuación, entrada de bandas de música desde el final de la calle Marqués de Campo hasta la plaza del Consell. Allí, interpretación conjunta de piezas de música festera.

24 h. *Entradeta* festera.
Itinerario: plaza del Consell, calle Diana y calle Marqués de Campo.

Martes 15 de agosto

12 h. Pasacalle de las *filades* por la ciudad.

18 h. Desfile de gala de moros y cristianos.
Itinerario: calle La Mar, calle Diana y calle Marqués de Campo.

Miércoles 16 de agosto

11.30 h. Misa solemne en honor a Sant Roc.
Iglesia de la Asunción (plaza de la Constitució).

12.45 h. Arenga cristiana y batalla de arcabucería.
Itinerario: calle Foramur, calle La Mar y plaza del Consell.

19 h. Acto de parlamento, rendición y milagro de la niebla.
Plaza del Consell.

20.30 h. Procesión solemne en honor a Sant Roc.
Itinerario: plaza de la Constitució, calle Diana, glorieta del País Valencià, calle Pare Pere, plaza Valgamediós, calle Loreto y plaza de la Constitució.

21.30 h. Desfile de retreta desde el final de la calle Marqués de Campo hasta la plaza del Consell. Allí, disparo final y fin de fiesta.

00.15 h. Castillo de fuegos artificiales.

Venta de tiques de silla para presenciar el desfile de gala del día 15: del 7 al 12 de agosto, de 17 a 20 horas, en el Centro Social (calle Calderón, 4).

Federación de Moros y Cristianos de Dénia

Presidente: Miguel Ángel Fullana Buigues
Capitán moro: Kiko Sentí Timoner
Abanderada mora: Alicia Sentí Calabuig
Capitana cristiana: María José López Abellán
Abanderado cristiano: Salvador Gil García de León

Cofradía de Sant Roc

Presidente: Francisco Miguel Catalá Catalá

Mayorales de Sant Roc

Mayoral Mayor: Emilio Fuentenebro Lobo

PROGRAMA DE LES FESTES DE MOROS I CRISTIANS EN HONOR A SANT ROC

Diumenge 30 de juliol

9.30 h XIV Travessia nadant.
Carrer del Llac Maracaibo. Platja dels Molins.
Organitzen: Majorals de Sant Roc.

Dissabte 5 d'agost

20.30 h Pregó fester, entrega de les claus de la ciutat i hissada d'estandards dels bàndols moro i cristià. Plaça del Consell.

Diumenge 6 d'agost

12 h Exhibició i concurs de cuina de paella valenciana.
Carrer del Marqués de Campo. Organitzen: Majorals de Sant Roc.

20.30 h Concert de música festera a càrrec de l'Agrupació Artística Musical de Dénia.
Plaça del Consell.

Dimarts 8 d'agost

21.30 h Entradeta de la capitania cristiana: Filà Templaris.
Itinerari: carrer de Calderón, plaça del Castell d'Olimbroi, carrer del Marqués de Campo i Glorieta del País Valencià.

Dijous 10 d'agost

21.30 h Entradeta de la capitania mora: Filà Amazigh.
Itinerari: passeig del Saladar, carrer de Diana i carrer del Marqués de Campo.

Diumenge 13 d'agost

20.15 h Desembarcament del capità moro i signatura de la treva.
Port, escullera nord.

Dilluns 14 d'agost

12 h Visita de cortesía a les capitánies mora i cristiana.

19.30 h Desfilada infantil de moros i cristians.
Itinerari: plaça del Consell, carrer de Diana i carrer del Marqués de Campo.

A continuació, entrada de bandes de música des del final del carrer del Marqués de Campo fins a la plaça del Consell. Allí, interpretació conjunta de peces de música festera.

24 h Entradeta festera.
Itinerari: plaça del Consell, carrer de Diana i carrer del Marqués de Campo.

Dimarts 15 d'agost

12 h Cercavila de les filades per la ciutat.

18 h Desfilada de gala de moros i cristians.
Itinerari: carrer de la Mar, carrer de Diana i carrer del Marqués de Campo.

Dimecres 16 d'agost

11.30 h Missa solemne en honor a Sant Roc.
Església de l'Assumpció (plaça de la Constitució).

12.45 h Arenga cristiana i batalla d'arcabusseria.
Itinerari: carrer de Foramur, carrer de la Mar i plaça del Consell.

19 h Acte de parlament, rendició i miracle de la boira. Plaça del Consell.

20.30 h Processó solemne en honor a Sant Roc.
Itinerari: plaça de la Constitució, carrer de Diana, Glorieta del País Valencià, carrer del Pare Pere, plaça de Valgamediós, carrer de Loreto i plaça de la Constitució.

21.30 h Desfilada de retreta des del final del carrer del Marqués de Campo fins a la plaça del Consell. Allí, disparada final i fi de festa.

00.15 h Castell de focs artificials.

Venda de tiquets de cadires per a presenciar la desfilada de gala del dia 15: del 7 al 12 d'agost, de 17 a 20 hores, al Centre Social (carrer de Calderón, 4).

Federació de Moros i Cristians de Dénia

President: Miguel Ángel Fullana Buigues
Capità moro: Kiko Sentí Timoner
Abanderada mora: Alicia Sentí Calabuig
Capitana cristiana: María José López Abellán
Abanderat cristià: Salvador Gil García de León

Confraria de Sant Roc

President: Francisco Miguel Catalá Catalá

Majorals de Sant Roc

Majoral Major: Emilio Fuentenebro Lobo

MOORS AND CHRISTIAN HOLIDAYS IN HONOUR OF SANT ROC PROGRAM

Sunday 30 July

9:30. 14th Swim Crossing competition.
Calle LLac Maracaibo. Beach: Playa de Els Molins.
Organized by: "Mayorales" (Festivity Organization Association) of Sant Roc.

Saturday 5 August

20:30. Holiday festivities proclamation, delivery of city keys and hoisting of Moor and Christian faction banners. Plaza del Consell.

Sunday 6 August

12:00. Valencian Paella exhibition and cooking competition.
Calle Marqués de Campo. Organized by: "Mayorales" of Sant Roc.

20:30h. Festive music concert by the Musical Artistic Group: Agrupació Artística Musical of Dénia. Plaza del Consell.

Tuesday 8 August

21:30. *Entry* of the Christian captaincy: Filà Templaris (Templar Knights Association)
Itinerary: Calle Calderón, Plaza Castell d'Olimbroi, Calle Marqués de Campo and Glorieta del País Valencià.

Thursday 10 August

21:30. *Entry* of the Moor captaincy: Filà Amazigh (Amazigh Association).
Itinerary: Paseo del Saladar, Calle Diana and Calle Marqués de Campo.

Sunday 13 August

20:15. Boat landing of the Moors captain and signing of the treaty.
Port, north jetty.

Monday 14 August

12:00. Courtesy visit to the Moors and Christian Captains.

19:30. Moors and Christian Children's Parade.
Itinerary: Plaza del Consell, Calle Diana and Calle Marqués de Campo.
Next, the entry of the music bands from the end of Calle Marqués de Campo up to Plaza del Consell. There will be a joint performance of festive music compositions.

24:00. *Festive Entry*.
Itinerary: Plaza del Consell, Calle Diana and Calle Marqués de Campo.

Tuesday 15 August

12:00. Street Parade of the Moors and Christian Associations through the City.

18:00. Gala Street Parade of the Moors and Christians.
Itinerary: Calle La Mar, Calle Diana and Calle Marqués de Campo.

Wednesday 16 August

11:30.Solemn Mass in honour of Sant Roc (St. Roque).
Church: Iglesia de la Asunción (Plaza de la Constitució).

12:45. Harangue of Christian troops and musket battle.
Itinerary: Calle Foramur, Calle La Mar and Plaza del Consell.

19:00. Diplomatic negotiations, surrender and the miracle of the fog.
Plaza del Consell.

20:30. Solemn Procession in honour of Sant Roc.
Itinerary: Plaza de la Constitució, Calle Diana, Glorieta del País Valencià, Calle Pare Pere, Plaza Valgamediós, Calle Loreto and Plaza de la Constitució.

21:30. Retreat Parade from the end of Calle Marqués de Campo up to Plaza del Consell. There, the final musket firing and the end of the holiday.

00:15. Fireworks Display.

Sale of chair tickets to watch the Gala Street Parade on 15 Aug: from 7 to 12 August, from 17:00 to 20:00, in the Social Centre: Social (Calle Calderón, 4).

Moors and Christian Federation of Dénia

President: Miguel Ángel Fullana Buigues
Moors Captain: Kiko Sentí Timoner
Moors flag-bearer: Alicia Sentí Calabuig
Christian Captain: María José López Abellán
Christian flag-bearer: Salvador Gil García de León

Sant Roc Brotherhood

President: Francisco Miguel Catalá Catalá

"Mayorales" of Sant Roc

"Mayoral Mayor" (Head of Festivity Organization Association): Emilio Fuentenebro Lobo